



PROJECT MUSE®

---

## Abbreviations

### Published by

Schlosser, Andrea.

Three Early Mahāyāna Treatises from Gandhāra: Bajaur Kharoṣṭhī Fragments 4, 6, and 11.

University of Washington Press, 2022.

Project MUSE. <https://muse.jhu.edu/book/103065>.



➔ For additional information about this book  
<https://muse.jhu.edu/book/103065>



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

[172.70.130.186] Project MUSE (2025-04-05 20:42 GMT)

## Abbreviations

Gāndhārī text citations follow the abbreviation system of the *Dictionary of Gāndhārī* (Baums and Glass 2002–a). Pali texts are cited by their standard title or abbreviation as given in the *Critical Pāli Dictionary* (Trenckner et al. 1924–). Citations of other Indian Buddhist texts are referred to by their abbreviation in the *Abkürzungsverzeichnis zur buddhistischen Literatur in Indien und Südostasien* (Bechert 1990).

abl.	ablative
abs.	absolute
acc.	accusative
adj.	adjective
adv.	adverb
Anav <sup>L</sup>	Gāndhārī <i>Anavataptagāthā</i> (BL 1, line 1–126, ed. Salomon 2008a)
Anav <sup>S</sup>	Gāndhārī <i>Anavataptagāthā</i> (RS 14, ed. Salomon 2008a)
AN	<i>Aṅguttaranikāya</i>
AsP	<i>Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā</i> (ed. Mitra 1888)
AsP <sup>Sp</sup>	Gāndhārī ( <i>Aṣṭasāhasrikā</i> ) <i>Prajñāpāramitā</i> (SC 5, ed. Falk and Karashima 2012, 2013)
Av <sup>L1</sup>	Gāndhārī avadāna (BL 1, line 127–213, ed. Lenz 2010: 33)
Av <sup>L2</sup>	Gāndhārī avadāna (BL 2, ed. Lenz 2010: 95–104)
Av <sup>L4</sup>	Gāndhārī avadāna (BL 4.2)
Av <sup>L6</sup>	Gāndhārī pūrvayoga texts (BL 16+25, line 15–61, ed. Lenz 2003, part II)
BC	Bajaur Collection
BCE	Before the Common Era
B <sup>e</sup>	Burmese edition (in citations from CSCD)
BHS	Buddhist Hybrid Sanskrit
BHSD	<i>Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary</i> (Edgerton 1953)
BHSG	<i>Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar</i> (Edgerton 1953)
BL	British Library [Collection]
bv.	bahuvrīhi
ca.	circa
card.	cardinal number
cf.	confer

caus.	causative
CDIAL	<i>A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages</i> (Turner 1966–85)
CE	Common Era
ch.	chapter
CKD	<i>Corpus of Kharoṣṭhī Documents</i> (see Baums and Glass 2002–b)
CKI	<i>Corpus of Kharoṣṭhī Inscriptions</i> (see Baums and Glass 2002–b)
cm	centimeter(s)
Cp-a	<i>Paramatthadīpanī on Cariyāpiṭaka</i> (ed. Barua 1979)
cpd.	compound
CPD	<i>A Critical Pāli Dictionary</i> (Trenckner et al. 1924–)
CSCD	<i>Chaṭṭha Saṅgāyanā CD-ROM</i> . Pali Tipiṭaka in 216 volumes with Aṭṭhakathā, Ṭīkā, Anuṭīkā, and other works; published by the Vipassana Research Institute, Dhammagiri, Igatpuri, India ( <a href="http://www.tipitaka.org">www.tipitaka.org</a> )
dat.	dativ
DDB	<i>Digital Dictionary of Buddhism</i> ( <a href="http://www.buddhism-dict.net/ddb">www.buddhism-dict.net/ddb</a> )
dem. pron.	demonstrative pronoun
denom.	denominative
Dhp	<i>Dhammapada</i> (ed. von Hinüber and Norman 1995)
Dhp-a	<i>Dhammapada</i> commentary (ed. H. C. Norman 1906)
Dhp <sup>K</sup>	Gāndhārī <i>Dharmapada</i> from Khotan (ed. Brough 1962)
Dhp <sup>L</sup>	Gāndhārī <i>Dharmapada</i> in London (BL 16+25, line 1–15, ed. Lenz 2003, part I)
Dhp <sup>P</sup>	Buddhist Hybrid Sanskrit <i>Dharmapada</i> from Patna (ed. Shukla 1979)
Dhp <sup>Sp</sup>	Gāndhārī <i>Dharmapada</i> of the Split Collection (SC 3, ed. Falk 2015)
Dhs	<i>Dhammasaṅgaṇī</i> (ed. Müller 1885)
DN	<i>Dīghanikāya</i>
DP	<i>A Dictionary of Pāli</i> (Cone 2001), 1 volume to date
EĀ <sup>L</sup>	Gāndhārī <i>Ekottarikāgama</i> -type sūtras (BL 12+14, line 1–73, ed. Allon 2001)
ed.	edited by / editor
e.g.	exempli gratia
f.	feminine
fig.	figure
fut.	future
G	Gāndhārī
GD	<i>A Dictionary of Gāndhārī</i> (Baums and Glass 2002–a)
GNAI	Gilgit Manuscripts in the National Archives of India, Fascimile Edition (Soka University)
gdv.	gerundive
gen.	genitive
ibid.	ibidem
i.e.	id est
impv.	imperative

ind.	indeclinable
instr.	instrumental
interr. pron.	interrogative pronoun
It	<i>Itivuttaka</i> (ed. Windisch 1889)
Jā	<i>Jātaka</i> , together with <i>Jātakatthavaṇṇanā</i> (ed. Fausbøll 1877–96)
Khvs <sup>L</sup>	Gāndhārī * <i>Khargaviṣaṇasutra</i> (BL 5B, ed. Salomon 2000)
KN	<i>Khuddakanikāya</i>
Kv	<i>Kathāvatthu</i> (ed. Taylor 1894–97, 2 vols.)
Bbs	Gāndhārī * <i>Bahubuddhasutra</i> (Library of Congress scroll)
lit.	literally
loc.	locative
LPG	<i>Larger Prajñāpāramitā</i> from Gilgit (ed. Conze 1962, 1974, cf. Zacchetti 2005)
m.	masculine
MIA	Middle Indo-Aryan
Mil	<i>Milindapañha</i> (ed. Trenckner 1880)
MN	<i>Majjhimanikāya</i>
MPPŚ	<i>Mahāprajñāpāramitopadeśasāstra</i> (ed. Lamotte 1944–80)
MS	Martin Schøyen [Collection]
Mvu	<i>Mahāvastu</i> (ed. Senart 1882–97)
Mvy	<i>Mahāvvyutpatti</i> (ed. Sakaki 1926)
MW	<i>A Sanskrit-English Dictionary</i> (Monier-Williams 1899)
n.	neuter
n.	note
neg.	negative
Nett	<i>Nettipakaraṇa</i> (ed. Hardy 1902)
Nird <sup>L1</sup>	Gāndhārī Verse Nirdeśa (BL 4.1)
Nird <sup>L2</sup>	Gāndhārī Verse Nirdeśa (BL 7, 9, 18, and 13 up to line 90, ed. Baums 2009)
Nird <sup>L3</sup>	Gāndhārī Verse Nirdeśa (BL 13 from line 91, see Baums 2009, appendix 1)
Nidd I	<i>Mahāniddesa</i> (ed. de La Vallée Poussin and Thomas 1916–17)
no.	number
nom.	nominative
NWS	<i>Nachtragswörterbuch des Sanskrit</i> ( <a href="http://nws.uzi.uni-halle.de">http://nws.uzi.uni-halle.de</a> , 2013–16)
OIA	Old Indo-Aryan
opt.	optative
P	Pali
p.	page
pass.	passive
Paṭis	<i>Paṭisambhidāmagga</i> (ed. Taylor 1905–07)
pers.	person
pers. pron.	personal pronoun

Peṭ	<i>Peṭakopadesa</i> (ed. Barua 1982)
Pkt.	Prakrit
pl.	plural
pp.	past participle
pres.	present
pres. part.	present participle
pret.	preterite
pron.	pronoun
PTS	Pali Text Society
PTSD	<i>Pali Text Society's Pali-English Dictionary</i> (Rhys Davids and Stede 1921–25)
PvsP	<i>Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā</i> (ed. Kimura 1986–2009)
PW	<i>Sanskrit-Wörterbuch</i> (Böhtlingk and Roth 1855–75)
r	recto
RE	Rock Edict
rel. pron.	relative pronoun
RS	Robert Senior [Collection]
SĀ <sup>S1</sup>	Gāndhārī <i>Samyuktāgama</i> sūtras (RS 5, ed. Glass 2007)
SĀ <sup>S6</sup>	Gāndhārī * <i>Mahaparaḍahasutra</i> (RS 20, ed. Marino 2017)
SanḡCm <sup>L</sup>	Gāndhārī <i>Sanḡtisūtra</i> commentary (BL 15)
SC	Split Collection
sg.	singular
SHT	<i>Sanskrihandschriften aus den Turfanfunden</i> (ed. Waldschmidt et al. 1965–)
Skt.	Sanskrit
SN	<i>Samyuttanikāya</i>
Sn	<i>Suttanipāta</i> (ed. Andersen and Smith 1913)
Sn-a	<i>Suttanipāta</i> commentary / <i>Paramatthajotikā</i> II (ed. Smith 1916–18)
s.v.	sub verbo
SWTF	<i>Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden</i> (ed. Bechert, Röhrborn, and Hartmann 1994–)
T	<i>Taishō shinshū daizōkyō</i> 大正新脩大藏經 (ed. Takakusu and Watanabe 1924–32)
Th	<i>Theragāthā</i> (ed. Oldenberg and Pischel 1966)
Thī	<i>Therīgāthā</i> (ed. Oldenberg and Pischel 1966)
Tib.	Tibetan
tr.	translated by / translator
Ud-a	<i>Udāna</i> commentary / <i>Paramatthadīpanī</i> (ed. Woodward 1926)
v	verso
v.l.	varia lectio
Vism	<i>Visuddhimagga</i> (ed. Rhys Davids 1920–21)
Vism <sup>W</sup>	<i>Visuddhimagga</i> (ed. Warren and Kosambi 1950)